

TJENESTEKONTRAKT Bilag A - Leveringsomfang



Viken Vest
Innkjøpssamarbeid

Table of contents

- 1 GENERELT
- 2 ARBEIDSOMFANG
- 3 REGLER FOR AVROP
- 4 GENERELLE KRAV TIL UTFØRELSEN
- 5 PERSONELL
 - 5.1 Generelle krav til personell
 - 5.2 Spesielle krav til personell

1 GENERELT

Denne konkurransen omfatter formidling av tolker og oversettelsestjenester til Øvre Eiker kommune.

Alle tjenester tilknyttet denne avtalen skal gjennomføres i tråd med vedtatte retningslinjer, krav, forordninger, lovverk og annet for denne type tjenester og yrkesgruppe. Herunder, men ikke begrenset til, «Yrkesetiske regler for tolker», 1997 KRK og «Bedre forvaltningspraksis for bruk og bestilling av tolk».

Følgende språk skal kunne tilbys:

albansk, amharisk, arabisk, badini(kurdisk dialekt), bulgarsk, bosnisk, dari (afghansk persisk), estisk, farsi, filippinsk, fransk, indonesisk, kinesisk, kurmanji(kurdisk dialekt), latvisk, litauisk, lingala (kongo), malaysisk, mandarin, oromo, polsk, portugisiskpunjabi, rumensk, russisk, serbisk/serbokroatisk, swahili, somalisk, sorani (kurdisk dialekt), spansk, tamilsk, thai, tigrinja, tsjetsjensk, tyrkisk, tysk, uigur(Nord i Kina), urdu, vietnamesisk, Assyrisk, Usbeki, bengali. Det kan være behov for andre språk. Dette vil kunne variere over tid. Ved bestilling av eventuelt andre språk enn nevnt over, forutsettes samme pris- og leveringsbetingelse som for avtalte språk. Oppdragsgiver forbeholder seg retten til å benytte andre leverandører, dersom dette i særlige tilfeller er mer hensiktsmessig, eller om ingen av rammeavtaleleverandørene på rammeavtalen kan tilby det språket oppdragsgiver har behov for.

Tilbyder er forpliktet til å være oppdatert på nye språk og dialekter, og det forventes tett samarbeid med oppdragsgiver for å sikre fremtids behov for tolkespråk. Videre er oppdragsgiver opptatt av hvordan leverandør kan være en god samarbeidspart for å lære opp oppdragsgivers ansatte i riktig bruk av bl.a telefon/ video tolking.

2 ARBEIDSOMFANG

Det er inngått Service contract med X (antall i bokstaver) antall leverandører. (Punktet er kun aktuelt ved parallelle rammeavtaler)

Volumet for denne kontrakt er estimert ut fra statistikk og regnskapstall for tilsvarende kjøp for tidligere år, samt fremtidig budsjetter. Volumet må derfor betraktes som et anslag og er ikke bindende for oppdragsgiver.

3 REGLER FOR AVROP

Med avrop menes bestillinger/ tildeling av individuelle kontrakter (Avrop på tolkeoppdrag) under rammeavtalen.

Kontrakt som inngås etter avrop på kontrakten/ rammeavtalen, kan ikke gi dårligere betingelser enn det som følger av rammeavtalen, med mindre dette er særskilt og skriftlig avtalt.

Prioritert liste

Rammeavtaleleverandørene vil bli rangert i henhold til utfallet av konkurransen.

Leverandøren som står øverst på prioriteringslisten skal alltid kontaktes først ved avrop for å sjekke om det finnes ledige tolker innenfor en radius på 40 km. Tolkeformidler skal kun foreslå tolker i nivå 1, 2 og 4 om oppdragsgiver særskilt ber om det.

Ellers skal tolkeformidler gi tilbud om nivå 3, 5 og 6 tolker, der høyere nivå skal foreslås først dersom det finnes tolker ledige i dette nivå.

Dersom leverandør nr. 1 ikke er i stand til å levere tolker innenfor en radius på 40 km skal leverandør nr. 2 på listen kontaktes. Dersom heller ikke nr. 2 på listen kan levere, skal leverandør nr. 3 på listen kontaktes.

Oppdragsgiver forbeholder seg retten til å gå ut i markedet dersom rammeavtaleleverandørene ikke er i stand til å levere tolker innenfor 40 km radius i den nivå som kreves av oppdragsgiver i det enkelte avrop.

4 GENERELLE KRAV TIL UTFØRELSEN

Oversettelsesoppdrag skal ikke ta lenger tid enn 14 – fjorten – dager, fra ordrebekreftelse.

Det understrekes at et oversettingsoppdrag ikke anses utført før oppdragsgiver har godkjent oversettelsen. Oppdragsgiver skal evt. gi tilbakemelding om utført oversettingsoppdrag innen 7 kalenderdager fra mottagelse.

5 PERSONELL

5.1 Generelle krav til personell

Alle tolker skal ved et oppdrag være utstyrt med ID-kort eller lignende som inneholder følgende informasjon:

- * Tolkens navn
- * Bilde av tolken
- * Hvilket språk tolken behersker og på hvilket kompetansenivå.

5.2 Spesielle krav til personell

Informasjon til tolkene

Denne informasjonen må gjengis både på norsk og det språket tolken tolker i, slik at den som tolkes også kan lese denne informasjonen.

Valg av tolk

Det skal være mulig å velge om det skal benyttes en kvinne eller en mann ved det enkelte tolkeoppdraget, der oppdragets art gir saklig grunn for det. I enkelte tilfeller kan oppdragsgiver, enten basert på gjennomførte tolkeoppdrag eller av andre årsaker, anse enkelte tolker som uegnet for gjennomføring hos oppdragsgiver. I disse tilfeller skal leverandør ha et system som sikrer at det gis tilbakemelding til tolk og at vedkommende ikke blir benyttet til tolkeoppdrag hos oppdragsgiver.

Det forutsettes på det grunnlag at tolken/ oversetter behersker det norske språk meget godt.

Video og telefontolking

I tilfeller hvor et tolkeoppdrag skal gjennomføres som telefon/ video tolking, skal leverandør sørge for at tolk har tilgang til et rom som kan skjermes fra andre personer og hvor det er telefon med god forbindelse og klar lyd.

